

Curriculum Vitae
Dr. Ceyda Elgöl
ceyda.elgul@boun.edu.tr
34342 Bebek, Istanbul

EDUCATION

- Ph.D. Translation and Interpreting Studies, Boğaziçi University, Istanbul, 2016
Eugene Lang College The New School for Liberal Arts, Fulbright Visiting Researcher, 2014-2015
M.A. Translation, Boğaziçi University, Istanbul, 2011
B.A. Comparative Literature, Istanbul Bilgi University, Istanbul, 2008
-

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Lecturer, Boğaziçi University Department of Translation and Interpreting Studies, 2016-
Courses: Introduction to Translation & Translation Studies I-II, Theories of Translation, Fiction,
Literary Translation, Borges and Translation, Translation Project

Lecturer, Yeditepe University Department of Translation and Interpreting Studies, 2017 Fall
Courses: Theories of Translation

Lecturer, Koç University Department of English and Comparative Literature, 2016- 2017
Courses: Literature and the Social World: Magic in Latin America and Beyond

Research Assistant, Boğaziçi University Department of Translation and Interpreting Studies, 2009- 2012

ACADEMIC AND PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

European Society for Translation Studies (EST)
International Association for Translation and Intercultural Studies (IATIS)

GRANTS AND AWARDS

Erasmus+ Teaching Mobility Grant, 2019
The European Society for Translation Studies Summer School Scholarship, 2018
Boğaziçi University Scientific Research Committee Doctoral Dissertation Award, 2016
Fulbright Scholarship for Doctoral Research, 2014-2015
TÜBİTAK (The Scientific and Technological Research Council of Turkey) Scholarship for Doctoral Students, 2012-2016

PUBLICATIONS

“The Biographers’ Encounter with Jorge Luis Borges: Authentic or Total?”. *Tusaaji*, Vol. 6, 2018, pp. 27-46.

“Up to Date as Long as Retranslated: Thomas More’s Utopia in Turkish”, in *Retranslation in Turkey*. Eds. Şehnaz Tahir Gürçağlar, Özlem Berk Albachten. Springer, forthcoming in 2019.

“Dinazorca Tadı Çıkarılan Serüven Dolu bir Yaşam: Mina Urgan”, in *Türkiye’de Kadın Çevirmenler/Çevirmen Kadınlar*. Ed. Şehnaz Tahir Gürçağlar. Ithaki Yayınları, forthcoming in 2019.

“Borges’in Mutlak Biyografileri: Yeniden Çeviriye Alternatif Bir Bakış”. *Journal of Turkish Studies/Türklük Bilgisi Araştırmaları*. Vol. 47, 2017, pp. 177-195.

“Türk Edebiyatının Cengaveri: Mina Urgan”, *Milliyet Kitap*, May 2015, pp. 4-10.

RESEARCH PROJECTS

Lives of Others in Turkish: A Bibliography of Biography in Turkey (1850-2020), Boğaziçi University Research Fund, 2019-2021. #14921, Project Coordinator.

A Descriptive and Critical Look at Retranslation: Retranslated Works in the Ottoman Empire and the Republic of Turkey, Boğaziçi University Research Fund, 2013- 2016. #7430, Member.

Retranslated Works in Ottoman and Turkish Societies: A Preliminary Bibliography, Boğaziçi University Research Fund, 2011-2013. #6140, Member.

Masters in Conference Interpreting, European Parliament, 2009- 2012. Project Assistant.

SEMINARS

CETRA Research Summer School in Translation Studies, August 27-September 7, 2018. KU Leuven, Antwerp. Participated with the research project titled “The Market for Biography in Turkey: Multiple Cases of Illusion of Reality”.

Emuni Ibn Tibbon Translation Studies Doctoral and Teacher Training Summer School, June 23- July 4, 2014. University of Granada. Participated with the research project titled “Lives as Translation, Lives in Translation: Biographers and Translators as Creative Transmitters of Incredibly Borgesian Life Stories”.

Lengua Española para extranjeros, Nivel Perfeccionamiento (C2), 2012. Universitat de Barcelona, Estudios

Hispánicos.

CONFERENCE PAPERS

"Multilingualism and Translation in Biography: The Case of Borges Biographies in English", "Beyond Linguistic Plurality: The Trajectories of Multilingualism in Translation". May 11-12, 2016. Boğaziçi University, Istanbul.

"Translation and Biography: Two Indispensables of Survival", "Retranslation in Context". November 19-20, 2015. Boğaziçi University, Istanbul.

"Collaborative Translation within the Realm of Collaborative Literature: A Promising Field Lost in the Polyphony", IATIS 5th International Conference "Innovation Paths in Translation and Intercultural Studies", July 7-10, 2015. Belo Horizonte, Brazil.

"Better Late than Never: The Turkish Translations of Jorge Luis Borges", "Intercultural Dialogues and Crossings among the East, the Americas, and the Iberian Peninsula" March 26-27, 2015. Eugene Lang College The New School for Liberal Arts, New York.

"Çeviri ve Biyografi: 'Dokunulmaz' Kaynakların Tasavvur Edilemez Sonraki Hayatları", "Elif Daldeniz-Baysan Çeviribilimde Lisansüstü Çalışmalar Kolokiyumu". March 28, 2014. Okan University, Istanbul.

"Up to Date as Long as Retranslated: Thomas More's Utopia(s) in Turkish", "Retranslation in Context". December 12-13, 2013. Boğaziçi University, Istanbul.

"Borges as a Promising Framework for Translation Research", Third International Translation Conference "Translation: New Destinations". May 8-10, 2013. Yıldız Technical University, Istanbul.

"Non-translation as a Preliminary Context for Translation Analysis", poster presentation at First Durham Postgraduate Colloquium "Theoretical Frameworks and Methodologies: Research in Translation Studies". January 25, 2013. Durham University, Durham, UK.

"Türk Edebi Dizgesinde Thomas More'un Ütopya'sının Çevirileri Işığında Çevirinin Üç Varoluşsal Biçiminin Sorunsallaştırılması", Çeviribilimde Lisansüstü Çalışmalar Kolokiyumu II. March 25, 2011. Okan University, Istanbul.

RESEARCH AND TEACHING INTERESTS

Translation theory, historiography, fiction, Latin American Studies, biography, magical realism

LANGUAGES

English (proficiency level), Spanish (advanced level)
